

EFEKTY UCZENIA SIĘ DLA KIERUNKU STUDIÓW:
TŁUMACZENIE KONFERENCYJNE POLSKO-ANGIELSKIE

Nazwa kierunku studiów:	Tłumaczenie konferencyjne polsko-angielskie
Poziom Polskiej Ramy Kwalifikacji:	7 poziom
Poziom studiów:	studia drugiego stopnia
Profil studiów:	ogólnoakademicki
Tytuł zawodowy uzyskiwany przez absolwenta/tkę:	magister
Dyscypliny naukowe:	- językoznawstwo
Dyscyplina wiodąca:	- językoznawstwo

Efekty uczenia się dla kierunku studiów

Efekty uczenia się dla kierunku studiów, poziomu i profilu z uwzględnieniem charakterystyk drugiego stopnia efektów uczenia się dla poziomów 6-7 określonych w rozporządzeniu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 14 listopada 2018 r. w sprawie charakterystyk drugiego stopnia efektów uczenia się dla kwalifikacji na poziomach 6-8 Polskiej Ramy Kwalifikacji (Dz. U z 2018 r. poz. 2218).

Kod	Kierunkowe efekty uczenia się	Odniesienie do charakterystyk drugiego stopnia uczenia się PRK ¹
Wiedza: absolwent/ka zna i rozumie		
TKN_K2_W01	w pogłębionym stopniu podejścia teoretyczne w przekładoznawstwie, główne szkoły i nurty, współczesne tendencje rozwojowe w nauce o przekładzie konferencyjnym i pokrewnych typach przekładu	P7S_WG
TKN_K2_W02	w pogłębionym stopniu pojęcia i koncepcje specjalistyczne dotyczące teorii i praktyki przekładu konferencyjnego i pokrewnych typów przekładu	P7S_WG
TKN_K2_W03	na poziomie zaawansowanym normy poprawności językowej w polszczyźnie i angielszczyźnie mówionej i pisanej z uwzględnieniem różnic strukturalnych i funkcjonalnych analizowanych z perspektywy językoznawstwa porównawczego	P7S_WG
TKN_K2_W04	w pogłębionym stopniu techniki, strategię i podejścia konieczne w zapewnieniu wysokiej jakości tłumaczenia konferencyjnego i typów pokrewnych	P7S_WG
TKN_K2_W05	w pogłębionym stopniu konwencje i rejestry językowe, w tym rejestr akademicki i rejestry charakterystyczne dla tłumaczenia konferencyjnego.	P7S_WG
TKN_K2_W06	systemy i platformy tłumaczenia zdalnego, narzędzia wspomagające tłumaczenie konferencyjne i przygotowanie do tłumaczenia, w tym korpusy językowe i bazy terminologiczne	P7S_WG
TKN_K2_W07	w pogłębionym stopniu kryteria oceny i standardy jakości przekładu konferencyjnego i pokrewnych typów przekładu obowiązujące w branży tłumaczeniowej	P7S_WG
TKN_K2_W08	ekonomiczne, prawne, etyczne i kulturowe aspekty wykonywania zawodu tłumacza świadczącego usługi z zakresu tłumaczenia ustnego, w tym zasady ochrony prawa autorskiego	P7S_WK
TKN_K2_W09	zasady przedsiębiorczości w zakresie funkcjonowania na rynku usług tłumaczenia ustnego, z uwzględnieniem dylematów związanych z rozwojem sztucznej inteligencji i ustnego tłumaczenia maszynowego	P7S_WK
Umiejętności: absolwent/ka potrafi		
TKN_K2_U01	samodzielnie planować, organizować i realizować kompleksowe projekty praktyczne i badawcze w zakresie tłumaczenia konferencyjnego i pokrewnych typów tłumaczenia ustnego z języka polskiego na język angielski i z języka angielskiego na język polski	P7S_UW

TKN_K2_U02	posługiwać się w ramach realizowanych projektów praktycznych i badawczych zaawansowanymi systemami, platformami i narzędziami wspomagającymi tłumaczenie na odległość i przygotowanie do tłumaczenia ustnego	P7S_UW
TKN_K2_U03	dobierać i zastosować właściwe strategie i techniki tłumaczenia ustnego z języka polskiego na język angielski i z języka angielskiego na język polski, reagując na bieżące potrzeby komunikacyjne rozmówców	P7S_UW
TKN_K2_U04	poprawnie tłumaczyć ustnie z języka angielskiego na język polski oraz z języka polskiego na język angielski z uwzględnieniem właściwego rejestru, stylu, terminologii specjalistycznej, aktualnego stanu wiedzy z dziedziny przekładoznawstwa, odbiorcy docelowego i kultury docelowej	P7S_UW
TKN_K2_U05	ocenić jakość tłumaczenia ustnego, wykorzystując wiedzę teoretyczną na temat przekładu ustnego oraz znajomość obowiązujących standardów zawodowych	P7S_UW
TKN_K2_U06	posługiwać się językiem angielskim na poziomie przynajmniej C1 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego oraz specjalistyczną terminologią	P7S_UK
TKN_K2_U07	posługiwać się drugim językiem obcym zgodnie z wymaganiami określonymi dla poziomu B1 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego	P7S_UK
TKN_K2_U08	komunikować się z różnymi kręgami odbiorców usług tłumaczeniowych z uwzględnieniem różnic kulturowych i prowadzić debatę na tematy związane z tłumaczeniem konferencyjnym	P7S_UK
TKN_K2_U09	kierować pracą kabiny tłumaczeniowej, współdziałać z innymi uczestnikami zespołu tłumaczeniowego i z innymi osobami realizującymi projekt tłumaczeniowy	P7S_UK
TKN_K2_U10	konsekwentnie dążyć do stałego rozwoju zawodowego, pogłębiania wiedzy teoretycznej i praktycznej z zakresu przekładu, poszerzania umiejętności i dostosowywania się do zmieniających się realiów rynkowych	P7S_UO
TKN_K2_U11	planować i realizować własne uczenie się przez całe życie w zakresie warsztatu tłumacza, badań przekładoznawczych, pogłębiania wiedzy w zakresie teorii i praktyki przekładu, a także ukierunkowywać innych w tym zakresie	P7S_UU
Kompetencje społeczne: absolwent/ka jest gotów/gotowa do		
TKN_K2_K01	krytycznej oceny posiadanej wiedzy i odbieranych treści w odniesieniu do przekładu konferencyjnego i typów pokrewnych	P7S_KK
TKN_K2_K02	zasięgania opinii ekspertów w przypadku trudności z samodzielnym rozwiązaniem problemu tłumaczeniowego	P7S_KK
TKN_K2_K03	uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów tłumaczeniowych	P7S_KK
TKN_K2_K04	organizowania działań na rzecz środowiska społecznego w zakresie zwiększania świadomości zlecniodawców i odbiorców usług tłumaczeniowych dotyczących uwarunkowań pracy tłumacza sprzyjających jakości usług i działania w sposób przedsiębiorczy	P7S_KO
TKN_K2_K05	odpowiedzialnego pełnienia roli tłumacza ustnego w zakresie rozwijania dorobku zawodowego, przestrzegania i rozwijania zasad etyki zawodowej	P7S_KR

[1] Charakterystyki drugiego stopnia efektów uczenia się dla kwalifikacji na poziomach 6-8 PRK lub charakterystyki drugiego stopnia efektów uczenia się dla kwalifikacji na poziomach 6 i 7 PRK dla dziedziny sztuki - część I i część II załącznika do rozporządzenia MNiSW z dnia 14 listopada 2018 r. (Dz. U. z 2018 r. poz. 2218).

Objaśnienie stosowanych oznaczeń:

Charakterystyki drugiego stopnia efektów uczenia się dla kwalifikacji na poziomach 6-8 PRK typowe dla kwalifikacji uzyskiwanych w ramach systemu szkolnictwa wyższego i nauki po uzyskaniu kwalifikacji pełnej na poziomie 4

P = poziom PRK (6-7)

S = charakterystyka typowa dla kwalifikacji uzyskiwanych w ramach szkolnictwa wyższego

W = wiedza

G = zakres i głębia

K = kontekst

U = umiejętności

W = wykorzystanie wiedzy

K = komunikowanie się

O = organizacja pracy
U = uczenie się
K = kompetencje społeczne
O = odpowiedzialność
R = rola zawodowa

Przykład:

P6S_WK = poziom 6 PRK, charakterystyka typowa dla kwalifikacji uzyskiwanych w ramach szkolnictwa wyższego, wiedza – kontekst